

# Música hispànica i italiana dels segles XVI, XVII i XVIII

- |    |                                                                     |      |
|----|---------------------------------------------------------------------|------|
| 1  | <b>Jusepe Ximén</b> (ca. 1600-1672)<br>Batalla del Sexto Tono (II)* | 5'34 |
|    | <b>Antonio de Cabezón</b> (ca. 1510-1566)                           |      |
| 2  | Tiento sobre "Qui la dira"                                          | 2'34 |
| 3  | Canción francesa [Jacob Clemens non Papa] <sup>†</sup>              | 1'59 |
| 4  | <i>Por un plasir</i> [Thomas Crequillon] <sup>†</sup>               | 2'17 |
| 5  | Para quien crié yo cabellos <sup>†</sup>                            | 2'27 |
| 6  | Discante sobre la <i>pauana</i> italiana <sup>†</sup>               | 2'55 |
| 7  | Diferencias sobre la gallarda milanese                              | 2'14 |
|    | <b>Francisco Correa de Arauxo</b> (1584-1643)                       |      |
| 8  | Medio registro de tiple, de setimo, por de sol de diez y seis*      | 5'41 |
| 9  | Canto llano de la Inmaculada Concepción y tres glosas <sup>†</sup>  | 3'52 |
| 10 | Tiento de quarto tono por elami, a modo de canción, de ocho*        | 4'52 |
|    | <b>Girolamo Frescobaldi</b> (1583-1643)                             |      |
| 11 | Toccata sesta, sopra i pedali, e senza                              | 5'28 |
| 12 | Toccata nel 7° tono <sup>†</sup>                                    | 4'25 |
| 13 | Canzona quarta [Secondo Libro, 1637]*                               | 3'41 |
|    | <b>Bernardo Pasquini</b> (1637-1710)                                |      |
| 14 | Partite diverse [XIV] di Follia <sup>†</sup>                        | 8'26 |
|    | <b>Pablo Bruna</b> (1611-1679)                                      |      |
| 15 | Tiento de 1° tono de mano derecha*                                  | 4'26 |
|    | <b>Joan Cabanilles</b> (1644-1712)                                  |      |
| 16 | Corrente italiana <sup>†</sup>                                      | 3'56 |
| 17 | Passacalles de 4t. to                                               | 1'53 |
|    | <b>Antoni Soler</b> (1729-1783)                                     |      |
| 18 | Quatre versos per a Te Deum <sup>†</sup>                            | 4'43 |
|    | <b>Sebastián Aguilera de Heredia</b> (1561-1627)                    |      |
| 19 | Obra de 8° tono alto, ensalada                                      | 5'56 |

**Josep Maria Mas i Bonet**  
**\*Pablo Taboada Jiménez**  
Orgue barroc de l'església de  
Sant Miquèu, Vielha  
<sup>†</sup>**Josep Maria Manresa Aguiló**  
Violí barroc

Enregistrat els dies 26 i 27 d'octubre de 2012 a  
l'església de sant Miquèu de Vielha  
Presa de so i muntatge: Guillermo Prats  
Portada: D. Theotocopuli (El Greco) (1541-1614),  
"El 5è segell de l'Apocalipsi"

Dip. Leg.: B-7765-2013  
(P) 2013 La Mà de Guido  
www.lamadeguido.com

LMG 2121

DDD

Durada  
77'22

ENGLISH COMMENTARY INSIDE  
COMMENTAIRES EN FRANÇAIS A L'INTÉRIEUR  
COMENTARIOS EN ESPAÑOL EN EL INTERIOR  
COMENTARIS EN CATALÀ A L'INTERIOR



All rights reserved.

Música hispànica i italiana dels segles XVI, XVII i XVIII / LMG2121

Made in the EU

Música hispànica i italiana dels segles XVI, XVII i XVIII / LMG2121

## Música hispànica i italiana dels segles XVI, XVII i XVIII

Aquest enregistrament presenta, entre les 19 obres del programa, 10 peces del repertori per a instruments de tecla dels segles XVI al XVIII interpretades amb la participació d'un violí barroc, que executa una de les parts del text, seguint la pràctica usual de l'època. Entre d'altres, tenim el testimoni escrit d'Hernando de Cabezón, el qual, al seu prefaci a l'edició de 1578 de les obres del seu pare, Antonio, escriu: *También se podrán aprovechar del libro los curiosos menestresiles... que con poca dificultad podrán sacar desta cifra en canto de órgano.*

### Jusepe Ximénez

Nascut cap al 1600 a Saragossa o a Tudela, Jusepe Ximénez és nomenat organista titular de la seu de Saragossa, com a successor de Sebastián Aguilera de Heredia, càrrec que va ocupar fins a la seva mort. Junt amb Pablo Bruna, representa l'enllaç entre la tradició contrapuntística d'Antonio de Cabezón i el Barroc hispànic.

#### *Batalla de sexto tono (II)*

El gènere de la batalla, d'origen vocal, es desenvolupa a la península Ibèrica al segle XVII, gràcies a la riquesa tímbrica dels seu orgues, compostos per jocs de plens, nasards i llengüeteria, especialment de la trompeteria horitzontal.

La batalla, amb les seves seccions contrastants imitatives i homòfones i passatges amb caràcter de dansa, descriu escenes bèl·liques, que, en la música hispànica per a orgue, s'han interpretat com la lluita entre el Bé i el Mal.

## Antonio de Cabezón

Nascut cap al 1510 a Castrillo de Matajudíos (Burgos) i mort el 1566 a Madrid, va ser organista i clavicordista a la capella de l'emperadriu Isabel, dona de Carles I. Després de la mort de la sobirana va ser nomenat músic de la cort del seu fill Felip II. Els seus viatges amb la cort a Itàlia, als Països Baixos i Anglaterra li van permetre de tenir intercanvis amb els millors músics contemporanis. La seva obra és la màxima creació de la música per a tecla del seu temps a la península Ibèrica.

El *Tiento sobre "Qui la dira"* es basa, quant al tema i la seva escriptura polifònica, en la cançó francoflamenca del mateix títol, però tractada lliurement.

La *Canción francesa*, de Clemens non Papa i *Por un plasir*, de T. de Crecquillon, en canvi, conserven fidelment el text polifònic vocal a 4 veus, amb l'adjunció de gloses instrumentals.

*Para quien crié yo cabellos* és un romanç hispànic, la melodia del qual sorgeix de l'harmonització del baix de la *folia*. L'obra original és a més ornamentada per gloses de la mà de Cabezón.

El *Discante sobre la paavana italiana* consisteix en 6 variacions de 16 compassos cadascuna, sobre l'estructura melòdica i harmònica del baix de la *folia*.

Les *Diferencias sobre la gallarda milanesa* és formada per 2 variacions de 36 compassos cadascuna, la segona amb gloses més elaborades. Es basa en la gallarda, dansa italiana de ritme ternari viu.

## Francisco Correa de Arauxo

Va néixer a Sevilla el 1584 i va morir a Segovia el 1654. Va ocupar successivament el càrrec d'organista a la

col·legiata del Salvador de Sevilla i a les catedrals de Jaén i Segovia.

La seva obra per a orgue és continguda a la seva *Facultad orgánica*, el llibre d'orgue més important de la seva època a la península pel seu domini del contrapunt i la seva forta expressivitat barroca.

El *Tiento de medio registro de tiple, de setimo, por de sol, de dies y seis* és destinat a l'orgue hispànic de l'època, amb els seus registres partits entre do i do sostingut centrals del teclat, cosa que permet una registració diversa per a les meitats greu i aguda.

En aquest *tiento* la veu predominant i més elaborada de gloses és la superior (tiple). El títol ens indica que l'obra és “de diez y seis”, o sigui, amb abundants passatges en semicorxeres.

El *Canto llano de la Inmaculada Concepción y tres glosas* tanca el llibre de la *Facultad orgánica* a manera de dedicatòria a la Mare de Déu. Aquesta cançó de pietat popular apareix primer en la seva forma vocal harmonitzada a 4 veus, amb la melodia al tenor, seguida de la versió per a orgue de tres versos, amb el *cantus firmus* a la veu superior, el primer en la seva forma plana, els dos restants glosats.

El *Tiento de quarto tono por elami, a modo de canción, de ocho* es basa en una cançó polifònica francoflamenca i consta de diverses seccions, unes d'imitatives i d'altres d'homòfones. Especifica que és “de ocho”, és a dir, amb predomini de corxeres.

### **Girolamo Frescobaldi**

Nascut a Ferrara el 1583, va ser nomenat organista a la basílica de Sant Pere de Roma el 1608, càrrec que va

exercir fins que va morir en aquesta mateixa ciutat el 1643. Fou considerat al seu temps com l'organista més eminent d'Europa. Les seves *toccate, canzone*, els seus *capricci i ricercari*, entre altres obres seves, varen ser el model per als més grans organistes posteriors, com J. J. Froberger, D. Buxtehude o J. S. Bach.

La *Toccatà sexta*, destinada als plens, inclou també l'ús facultatiu del pedal com a base harmònica. En aquest tipus de tocatas, a través d'un teixit de passatges contrastants, l'autor desenvolupa una tècnica virtuosística i improvisatòria pròpia del teclat, nova per al seu temps.

La *Toccatà nel 7º tono*, igualment en seccions contrastants i brillants, és interpretada en aquesta gravació en diàleg amb el violí, seguint el costum de l'època a Itàlia.

La *Canzona quarta*, com en totes les seves *canzone*, segueix el model de la *chanson* parisenca del segle XVI: motiu inicial de notes repetides en ritme dactílic, escriptura imitativa, composició de l'obra en breus seccions i caràcter lleuger.

### **Bernardo Pasquini**

Nascut a Massa di Valdinievole el 1637, fou nomenat cap al 1663 organista a Santa Maria Maggiore de Roma i el 1664 a Santa Maria in Aracoeli de la mateixa ciutat.

La part més important de l'obra de Pasquini és escrita per als instruments de teclat i hi troben la influència de Frescobaldi. A més de les seves tocatas cal citar les seves variacions i partites sobre temes de dansa, com les XIV *Partite diverse di follia*, on cada variació, de 16 compassos llevat de la setena, que en té 14, segueix

l'estructura harmònica i melòdica del baix de la *folia*.

### **Pablo Bruna**

Nascut a Daroca (Saragossa) el 1611, va ser conegut com El Ciego de Daroca per la seva ceguesa des d'infant.

El 1631 va obtenir la plaça d'organista a la col·legiata d'aquesta ciutat i el 1674, la de mestre de cor, funcions que va exercir fins a la seva mort el 1679. En el seu temps era considerat un dels millors mestres de l'orgue a la península i la seva obra creativa fa de pont entre la de F. Correa de Arauxo i la de J. Cabanilles.

La part més important de les seves obres són *tientos*, en les seves formes de ple, de falses i de registre partit. Un exemple d'aquest últim és el *Tiento de 1º tono de mano derecha*. Comença en estil imitatiu, però set compassos més tard, la mà dreta comença a desenvolupar melodioses gloses, damunt d'un acompanyament simple en acords. Aquestes figures es desenvolupen en seqüències i en diàleg motivic. Utilitzen ritmes de dansa, com el típic ritme hispànic de 3+3+2. És una música espontània i d'ànima popular.

### **Joan Cabanilles**

Nascut a Algemesí (València) el 1644, als 21 anys va ser nomenat primer organista de la catedral de València, càrrec que va ocupar fins a la seva mort el 1712. La seva extensa obra per a orgue reflecteix diversos estils, des de la tècnica polifònica vocal renaixentista i l'ús sistemàtic de les dissonàncies fins a les fórmules franceses i de la tocata italiana.

La *Corrente italiana* és una sèrie de variacions de 8 compassos sobre el baix de la dansa italiana del mateix nom, en una progressiva animació del seu caràcter.

El *Passacalles de 4t to* consta de 10 variacions de 4 compassos, damunt la successió dels I-IV-V graus del to, magistralment construïda.

### **Antoni Soler**

Nascut a Olot el 1729 i mort el 1783 al monestir de l'Escorial, als 6 anys va entrar al monestir de Montserrat, on va rebre la seva formació musical. El 1752 entrà a l'ordre de Sant Jeroni a l'Escorial, on va ser organista i mestre de capella fins a la seva mort. La forma progressista de les seves sonates és de gust italià, però les melodies i ritmes de dansa que hi trobem són d'esperit hispànic. Els 4 versos d'aquest enregistrament pertanyen a la seva col·lecció de 16 per a l'himne del *Te Deum*. El seu estil és galant i de arrel popular, en contrast marcat amb el cant pla, al qual responien en alternança.

### **Sebastián Aguilera de Heredia**

Nascut a Saragossa el 1561, va ser nomenat organista primer de la catedral d'Osca el 1585, lloc que ocupà fins al 1603, data de la seva nominació a la seu de Saragossa. La seva obra per a orgue comprèn 2 *Pange lingua*, 2 *Salve regina*, *obras*, *tientos*, *plens* i *tientos* partits.

La seva *Ensalada* segueix el model de les peces vocals d'aquest mateix nom, cultivades a la península Ibèrica durant el segle XVI, que eren escrites segons la tècnica polifònica tradicional.

Consta de diverses parts contrastants. El seu caràcter és alegre i popular gràcies a les seves melodies i accents rítmics. Hi apareixen també breus motius inesperats, que volen divertir l'oient.

## Música hispánica e italiana de los siglos XVI, XVII y XVIII

En esta grabación se presentan, de un total de 19 piezas, 10 obras del repertorio para tecla de los siglos XVI al XVIII, interpretadas con la participación de un violín barroco, que ejecuta una de las voces del texto.

No es frecuente hoy en día este tipo de versiones, pero era una práctica usual en la época. Entre otros, tenemos el testimonio escrito de Hernando de Cabezón, quien, en el prefacio al impreso de las obras para tecla, arpa y vihuela de su padre Antonio, escribe:

*“Tambien se podran aprovechar del libro los curiosos menestresiles... que con poca dificultad podrán sacar desta cifra en canto de organo.”*

### Josepe Ximénez

Nacido hacia 1600 en Zaragoza o en Tudela, J. Ximénez es nombrado organista titular de la Seo de Zaragoza, como sucesor de S. Aguilera de Heredia, cargo que ocupa hasta su muerte.

Junto con P. Bruna, representa el enlace entre la tradición contrapuntística de A. de Cabezón y el Barroco hispánico.

#### *Batalla de sexto tono (II)*

El género de la Batalla, de origen vocal, se desarrolla en la Península ibérica en el siglo XVII, gracias a la variedad tímbrica de sus órganos, compuestos de Llenos, Nazardos y Lengüetería, especialmente la trompetería horizontal.

La Batalla, con sus secciones contrastantes imitativas i homófonas, describe escenas bélicas, que, en la música hispánica para órgano, se ha querido ver el simbolismo de la lucha entre el Bien y el Mal.

## Antonio de Cabezón

Nacido probablemente en 1510 en Castrillo de Matajudíos (Burgos) y muerto en 1566 en Madrid, fue organista y clavicordista en la Capilla de la emperatriz Isabel, esposa de Carlos V. Después de la muerte de la soberana fue nombrado músico de la corte de su hijo Felipe II. Sus viajes con la corte a Italia, los Países Bajos e Inglaterra le permitieron tener intercambios con los mejores músicos contemporáneos. Su obra es la máxima creación de la música para tecla de su tiempo en la Península ibérica.

El *Tiento sobre “Qui la dira”* está basado, en cuanto al tema y su escritura polifónica, en la canción franco-flamenca del mismo título, pero tratada libremente.

La *Cancion francesa*, de Clemens non Papa y *Por un plasir*, de T. de Crecquillon, en cambio, conservan fielmente el texto polifónico vocal a 4 voces, con la añadidura de glosas instrumentales.

*Para quien crié yo cabellos* es un romance español, cuya melodía surge de la armonización del bajo de la *folia*. La obra original está asimismo ornamentada por glosas de la mano de Cabezón.

El *Discante sobre la pauana italiana* consiste en 6 variaciones de 16 compases cada una, también sobre la estructura melódica y armónica del bajo de la *folia*.

Las *Diferencias sobre la gallarda milanesa* están formadas por dos variaciones de 36 compases cada una, la segunda de ellas con glosas mas elaboradas. Se basa en la gallarda, danza italiana de ritmo vivo ternario.

### Francisco Correa de Arauxo

Nació en Sevilla en 1584 y murió en Segovia en 1654. Ocupó sucesivamente el cargo de organista en la

colegiata del Salvador de Sevilla y en las catedrales de Jaén y Segovia.

Su obra para órgano está contenida en la *Facultad orgánica*, el libro de órgano más importante de su época en la Península, por su dominio del contrapunto y por su fuerte expresividad barroca.

El tiento de *Medio registro de tiple*, *de setimo*, *por de sol*, *de diez y seis*, está destinado al órgano hispánico de la época con sus registros partidos entre do y do sostenido centrales del teclado, lo que permite una registración diversa para las mitades grave y aguda.

En este tiento la voz predominante y más elaborada con glosas es la superior (tiple). El título nos indica que la obra es “de diez y seis”, o sea, con abundantes pasajes en semicorcheas.

El *Canto llano de la Immaculada Concepción y tres glosas* cierra el libro de la *Facultad orgánica*, a manera de dedicatoria a la Virgen María. Esta canción de piedad popular aparece primero en su forma vocal armonizada a 4 voces, con el *cantus firmus* en el tenor, seguida de la versión para órgano con la melodía en la voz superior o tiple, el primer verso en su forma llana y los tres restantes en su forma glosada.

El *Tiento de cuarto tono por elami*, *a modo de canción*, *de ocho* está basado en una canción polifónica franco-flamenca y consta de varias secciones , unas imitativas y otras homófonas. Especifica que es “de ocho”, es decir, con predominio de corcheas.

### **Girolamo Frescobaldi**

Nacido en Ferrara en 1583, fue nombrado organista en la basílica de San Pedro de Roma en 1608, cargo que ejerció hasta su muerte en esta ciudad en 1643. Considerado en su tiempo como el organista más

eminente de Europa, sus *toccate*, *capricci*, *canzone* y *ricercari*, entre otras obras, fueron el modelo para los más grandes organistas posteriores, como J.J. Froberger, D. Buxtehude o J.S. Bach.

La *Tocatta sesta*, destinada a los registros de Llenu, incluye también el uso facultativo del pedal como base armónica. En este tipo de tocatas, en un tejido de pasajes contrastantes, el autor desarrolla una técnica virtuosística e improvisatoria propia del teclado, nueva para su tiempo.

La *Tocatta nel 7º tono*, asimismo en secciones contrastantes y brillantes, es ejecutada en esta versión en diálogo con el violín, según los consejos generales para sus obras del mismo Frescobaldi y de acuerdo con la costumbre de la época en Italia.

La *Canzona quarta*, como en sus demás *canzone*, sigue el modelo de la *chanson* parisina del siglo XVI: motivo inicial de notas repetidas en ritmo dactílico, escritura imitativa, construcción de la obra en breves secciones y carácter ligero.

### **Bernardo Pasquini**

Nacido en Massa di Valdimievole en 1637, fue nombrado hacia 1663 organista en Santa Maria Maggiore de Roma y, en 1664, en Santa Maria in Aracoeli de la misma ciudad.

La parte más importante de la obra de Pasquini está destinada a los instrumentos de teclado y en ella encontramos la influencia de Frescobaldi. Además de sus tocatas, hay que citar sus variaciones y partitas sobre temas de danza, como las XIV *Partite diverse di Follia*, donde cada variación, de 16 compases (excepto la séptima que tiene 14), sigue la estructura armónica y melódica del bajo de la *folia*.

## Pablo Bruna

Nacido en Daroca (Zaragoza) en 1611, fue conocido como “El ciego de Daroca”, a causa de su ceguera desde muy niño. En 1631 fue nombrado organista en la colegiata de esta ciudad y en 1674 maestro de coro, funciones que ocupó hasta su muerte acaecida en 1679. Fue reconocido en su tiempo como uno de los mejores maestros y organistas de España y su obra es el puente entre F. Correa de Arauxo y J. Cabanilles. Una gran parte de sus obras son tientos, en sus formas de lleno, de falsas, y de medio registro. Un ejemplo de este último tipo es el *Tiento de 1º tono de mano derecha*. Empieza en estilo imitativo, pero 7 compases más tarde da paso a melodiosos pasajes de mano derecha, sobre un acompañamiento simple. Estas figuras se desarrollan en progresiones secuenciales y en diálogo motivico. Adoptan también acentos rítmicos propios de la danza, como el patrón típicamente hispánico de 3+3+2.

## Joan Cabanilles

Nació en Algemesí (Valencia) en 1644. A los 21 años fue nombrado organista primero de la catedral de Valencia, cargo que ocupó hasta su muerte en 1712. Fue el organista más significativo en la Península ibérica de su tiempo. Su extensa obra reúne diversos estilos, desde la técnica imitativa de la polifonía renacentista, hasta el uso sistemático de las falsas o disonancias y el empleo de las figuraciones de la toccata italiana.

La *Corrente italiana* consiste en una serie de variaciones de 8 compases sobre el bajo de la danza italiana del mismo nombre, en una progresiva animación de carácter.

Las *Passacalles de 4rt. to* comprenden 10 variaciones, sobre la sucesión de los grados I-IV-V del tono, en el

ámbito de 4 compases. Cabe resaltar la magistral construcción de esta breve pieza.

## Antoni Soler

Nació en Olot (Girona) en 1729 y murió en 1783 en el monasterio de El Escorial. A los 6 años entró en el monasterio de Montserrat, donde recibió su formación musical. En 1752 ingresó en la orden de San Jerónimo en El Escorial, donde fue organista y maestro de capilla hasta su muerte.

La textura instrumental de la música de Soler recuerda la de D. Scarlatti, a quien conoció. Sin embargo, sus melodías y ritmos tienen un sabor muy hispánico.

Los 4 versos de esta grabación pertenecen a su colección de 16 para el *Te Deum*. Sorprenden por su estilo galante y de raíz popular, teniendo en cuenta su utilización litúrgica, en alternancia con el canto llano.

## Sebastián Aguilera de Heredia

Nació en Zaragoza en 1561. Recibió su nombramiento como organista primero de la catedral de Huesca en 1585, cargo que ocupó hasta 1603, cuando tomó posesión de su nuevo cargo en la Seo de Zaragoza. Su obra para órgano incluye 2 Pange Lingua, 2 Salve Regina, obras, tientos llenos y partidos.

Su *Ensalada* sigue el modelo de las ensaladas vocales cultivadas en la Península ibérica durante el siglo XVI, según la técnica polifónica tradicional. Está compuesta de secciones contrastantes de carácter alegre y popular. Aparecen de vez en cuando inesperados motivos que pretenden divertir al oyente.

## Musique hispanique et italienne des XVI, XVII et XVIII siècles

Dans cet enregistrement sont présentées 19 pièces du repertoire pour clavier des XVI<sup>me</sup>. au XVII<sup>me</sup>. siècles, interprétées avec la participation d'un violon baroque, qui exécute une des parties du texte, d'après une pratique usuelle de l'époque. Nous avons, parmi beaucoup d'autres, le témoin écrit d'Hernando de Cabezón, qui, dans la préface à l'édition de 1578 des oeuvres pour des instruments à clavier, harpe et vihuela de son père Antonio, écrit: *Ils pourront aussi profiter du livre les "menestriles" intéressés... qui avec peu de difficultés pourront jouer cette musique polyphonique.*

### Jusepe Ximénez

Né vers 1600 à Saragosse ou à Tudela, J. Ximénez est nommé organiste titulaire de la cathédrale de Saragosse, comme successeur de S. Aguilera de Heredia, charge qu'il occupe jusqu'à sa mort.

Avec Pablo Bruna, il représente la liaison entre la tradition du contrepont d'A. de Cabezón et le Baroque hispanique.

#### *Batalla de sexto tono (II)*

Le genre de la Bataille, d'origine vocale, se développe dans la Péninsule ibérique pendant le XVII<sup>me</sup>. siècle, grâce à la richesse timbrée de ses orgues, composés de la famille du Plein Jeu, des Nazards de 2' 2/3, 2' et 1' 3/5 et des plusieurs sortes d'anches, en spécial la Chamade.

*La Batalla*, avec ses parties imitatives et homophones et des passages qui rappellent la danse, décrit des scènes de guerre, qui, dans la musique hispanique pour orgue, prennent le sens de la lutte entre le Bien et le Mal.

## Antonio de Cabezón

Né probablement en 1510 à Castrillo de Matajudíos (Burgos) et mort en 1566 à Madrid, fut organiste et clavicordiste dans la Chapelle de l'impératrice Isabel, épouse de Charles V. Après la mort de la souveraine fut nommé musicien à la cour de son fils Philippe. Ses voyages avec la cour, en Italie, aux Pays Bas et en Angleterre lui ont permis d'avoir des échanges avec les meilleurs musiciens contemporains. Son oeuvre représente la plus haute création de la musique pour clavier de son temps à la Péninsule ibérique.

Le *Tiento sobre "Qui la dira"* est basé, en ce qui concerne le thème et sa construction polyphonique, sur la chanson franco-flamande du même titre, mais traitée librement.

La *Cancion francesa de Clemens non Papa et Por un plasir*, de Th. de Crecquillon, conservent au contraire l'intégrité du text vocal à 4 voix , mais agrémenté par des diminutions instrumentales.

*Para quien crie yo cabellos* est un romance, dont la mélodie surgit de l'harmonisation de la basse de la *folia*. L'oeuvre originale est à son tour agrémentée par Cabezón.

Le *Discante sobre la pauana italiana* est composée de 6 variations de 16 mesures chacune, aussi sur la basse de la *folia*.

Les *Diferencias sobre la gallarda milanese* est formée par 2 grandes variations de 36 mesures, la seconde avec des diminutions plus élaborées. Elle est basée sur la *gagliarda*, danse italienne de rythme vif ternaire.

## Francisco Correa de Arauxo

Né à Séville en 1584 et mort à Ségovie en 1654, il a



occupé successivement la charge d'organiste à la collégiale du Salvador de Séville et aux cathédrales de Jaén et de Ségovie, jusqu'à sa mort.

Son oeuvre pour orgue est la *Facultad organica*, la collection de musique hispanique pour orgue la plus importante de son époque. Elle est écrite avec une grande connaissance du contrepoint au service d'une profonde expressivité.

Le *tiento* de *Medio registro de tiple, de setimo, por de sol, de diez y seis* est destiné à l'orgue hispanique de l'époque avec ses jeux divisés entre do et do dièse au centre du clavier, ce qui permet une régulation différente pour chaque moitié du clavier.

Dans ce *tiento* la voix principale et la plus élaborée par des diminutions est la supérieure (tiple). Le titre nous indique que la pièce est de *diez y seis*, c'est à dire, avec beaucoup de passages en double croches.

Le *Canto llano de la Immaculada Concepción y tres glosas* conclut le livre, comme dédicace à la Vierge. Cette chanson de piété populaire apparaît d'abord dans sa forme vocale harmonisée à 4 voix, avec le *cantus firmus* au ténor, suivie de la version pour l'orgue avec le chant à la voix supérieure, la première strophe sans ornements, et les trois qui restent sous forme agrémentée.

Le *Tiento de quarto tono por elami, a modo de cancion, de ocho* est basée sur une chanson polyphonique franco-flamande, avec plusieurs sections, imitatives les unes, homophones les autres. L'auteur précise que l'oeuvre est de *ocho*, c'est à dire, avec abondance de croches.

### **Girolamo Frescobaldi**

Né à Ferrara en 1583, il a été nommé organiste de la basilique de Saint Pierre de Rome en 1608, charge qu'il

occupe jusqu'à sa mort dans cette ville en 1643. Fut considéré de son vivant comme l'organiste le plus éminent de l'Europe. Ses *toccatte, capricci, canzone* et *ricercari*, furent le modèle pour les plus grands organistes postérieurs, comme J.J. Froberger, D. Buxtehude ou J.S. Bach.

La *Toccatto sesta*, destinée au Ripieno, ajoute l'utilisation facultative de la Pédale, servant de basse harmonique. Ce type de *toccatte*, dans un tissu de passages de divers caractère, développe une technique brillante et improvisatoire, propre au clavier et nouvelle pour son époque.

La *Toccatto nel 7° tono*, aussi en brillantes sections qui contrastent entre elles, est interprétée dans cet enregistrement en dialogue avec le violon, d'après les habitudes de cette époque en Italie.

La *Canzona quarta*, comme ses autres *canzone*, suit le modèle de la chanson parisienne du XVI<sup>e</sup> siècle: motif initial de notes répétées en rythme dactylique, écriture imitative, division de la pièce en brèves sections et caractère léger.

### **Bernardo Pasquini**

Né à Massa di Valdinievole en 1637, fut nommé vers 1663 organiste à Santa Maria Maggiore de Rome et, en 1664, à Santa Maria in Aracoeli de cette même ville.

La partie la plus importante de l'oeuvre de Pasquini est écrite pour les instruments à clavier et on y trouve l'influence de Frescobaldi. En plus de ses *toccatte* il faut citer ses variations et partite sur des thèmes de danse, comme les *XIV partite diverse di Follia*, où chaque variation, de 16 mesures, sauf la septième qu'elle en a 14, suit la formule harmonique et mélodique de la

basse de la *folia*.

### **Pablo Bruna**

Né à Daroca en 1611, il était connu comme *L'aveugle de Daroca* par sa cécité des sa première enfance. En 1631 il prit la place d'organiste à la collégiale de cette ville et en 1674 celle de maître de chœur, charges qu'il occupa jusqu'à sa mort en 1679. Il était reconnu en son temps comme l'un des meilleurs maîtres de l'orgue en Espagne et son oeuvre créative fait la liaison entre F. Correa de Arauxo et J. Cabanilles. Une grande partie de ses oeuvres sont des *tientos*, dans ses formes de Plein, *Falses* (dissonances) et de Régistre Divisé. Un exemple de ce dernier type est le *Tiento de 1<sup>o</sup> tono de mano derecha*. Il commence en style imitatif, mais sept mesures plus tard, la main droite commence à déployer des mélodieux passages, sûr un accompagnement simple en accords. Ces figures se développent en sequences et en dialogue motivique. Elles utilisent des rythmes propres à la danse, comme celui typiquement hispanique de 3+3+2. Musique vivante et d'âme populaire.

### **Joan Cabanilles**

Né à Algemesí (València) en 1644, à 21 ans il a été nommé premier organiste de la Cathédrale de València, charge qu'il a occupé jusqu'à sa mort en 1712. Son oeuvre très étendue contient plusieurs styles : technique de la polyphonique vocale de la Renaissance, des dissonances (*falses*) plus modernes, ainsi que l'influence de l'écriture française et de la *toccata* italienne.

La *Corrente italiana* est une série de variations de 8 mesures sur la basse de la danse italienne du même nom, en une progressive animation de son caractère.

Les *Passacalles de Art. to* comprennent 10 variations

de 4 mesures, sur la succession des I-IV-V degrés du ton. Une breve pièce magistralement construite.

### **Antoni Soler**

Né à Olot (Girona) en 1729 et mort en 1783 au Monastère de El Escorial, à l'âge de 6 ans, il entra au Monastère de Montserrat, où il reçut sa formation musicale. En 1752 il entra dans l'ordre de Saint Jérôme à El Escorial, où il fut organiste et maître de Chapelle, jusqu'à sa mort. La forme progressiste de ses sonates est de goût italien, mais ses mélodies et rythmes de danse sont d'influence hispanique.

Les 4 vers de cet enregistrement appartiennent à sa collection de 16 pour l'hymne du *Te Deum*. Leur style est galant et de racine populaire, en contraste bien marqué avec le plain chant, à qui répondaient en alternance.

### **Sebastián Aguilera de Heredia**

Il est né à Saragosse en 1561. Il reçut sa nomination comme organiste principal de la cathédrale de Huesca en 1585, poste qu'il occupa jusqu'à 1603, date de sa nomination à la cathédrale de Saragosse. Son oeuvre pour orgue comprend 2 *Pange Lingua*, 2 *Salve Regina*, *obras*, *tientos llenos* et *tientos partidos*.

Son *Ensalada* suit le modèle des pièces vocales du même titre cultivées dans la Péninsule ibérique pendant le XVI<sup>e</sup> siècle, qui étaient écrites avec la technique polyphonique traditionnelle. Elle est composée de plusieurs parties qui contrastent entre elles. Son caractère est gay et populaire par ses mélodies et ses accents rythmiques. Ils y apparaissent aussi des motifs inattendus qui veulent divertir l'auditeur.

### Spanish & Italian Music of the 16<sup>th</sup>, 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> Centuries

In this recording, among the programme of 19 pieces, 10 works of the keyboard repertory of the 16th to the 18th century are interpreted with the participation of a baroque violin which executes one of the voices of the text.

Today this type of version is infrequent, but was a usual practice during the period. Among others we have the testimony written by Hernando de Cabezón, who in his preface to the printed edition of the works for keyboard, harp and vihuela of his father Antonio, writes:

*“Curious minstrels could also take advantage of the book... who with little difficulty can read the organ music tablature.”*

#### Jusepe Ximénez (Joseph Jimenez)

Born c. 1600 in Zaragoza or Tudela, J. Ximénez is named the titular organist of ‘La Seo’ (the Old Cathedral) in Zaragoza as successor to S. Aguilera de Heredia, a post he occupies until his death. Together with P. Bruna, he represents the link between the contrapuntal tradition of A. Cabezón and the Hispanic Baroque.

#### *Batalla de sexton tono (II)*

The form of the *Batalla*, of vocal origin, is developed in the XVIIth century, thanks to the tonal variety of the organs, composed of ‘*Llenos*’ (mixtures), ‘*Nazaridos*’ (flutes) and ‘*Lenguetería*’ (reeds), especially the ‘*trompetería horizontal*’ (horizontal trumpets).

The ‘*Batalla*’, with contrasting imitative and homophonic sections, describes scenes of warfare, which in Hispanic organ music has been seen as symbolism of the struggle between Good and Evil.

### Antonio de Cabezón

Born probably in 1510 in Castrillo de Matajudíos (Burgos) and died in 1566 in Madrid, he was organist and clavicordist in the Chapel of the Empress Isabel, wife of Carlos V. Following the death of the Sovereign he was named musician of the court of his son Philip II. His journeys with the court to Italy, the Low Countries and England permitted him to have exchanges with the best contemporary musicians. His work is the maximum creation of keyboard music of his time in the Iberian Peninsula.

The Tiento on ‘*Qui la dira*’ is based, for the theme and its polyphonic composition, on the franco-flemish song of the same name, but treated freely.

‘*La canción francesa*’ (The French song), by Clemens non Papa and ‘*Por un plaisir*’, by T. de Crequillon, by contrast, faithfully retain the polyphonic vocal text of 4 voices, with the addition of instrumental glosas.

‘*Para quien crié yo cabellos*’ is a Spanish romance, whose melody springs from the harmonisation of the bass of the “folia”. The original work is likewise ornamented with glosas from the hand of Cabezón.

The ‘*Discante sobre la pavana italiana*’ (discant on the Italian pavana) consist of 6 variations of 16 bars each, also on the melodic and harmonic structure of the bass of “La Folia”.

The ‘*Diferencias sobre la gallarda milanesa*’ (Diminutions on the Milanese galliard) is formed by two variations of 36 bars each, the second of which has more elaborate glosas. They are based on the galliard, an Italian dance with a lively ternary rhythm.

#### Francisco Correa de Arauxo

Born In Seville in 1584 and died in Segovia in 1664. He occupied in succession the posts of organist in the

Collegiate church of the Salvador in Seville and in the cathedrals of Jaén and Segovia. His works for organ are included in the '*Facultad orgánica*' (Faculty of the Organ), the most important book on the organ of the time on the Iberian Peninsula, both for its mastery of counterpoint and for its strong baroque power of expression.

The '*tiento*' for '*Medio registro de tiple, de setimo, por de sol, de diez y seis*', (for treble half stop, in the 7th tone, on D, with 16), is destined for the hispanic organ of its time with its divided stops between middle c and c sharp of the keyboard, which permitted a varied registration for the lower and higher keys.

In this '*tiento*' the predominant voice, more elaborated with '*glosas*', is the upper voice –the '*tiple*' (treble). The title indicates to us that the work is at '*diez y seis*' (sixteen), or in other words with abundant passages in semiquavers.

The '*Canto llano de la Inmaculada Concepción y tres glosas*' (Plainsong of the Immaculate Conception and three glosas (variations), completes the book of the '*Facultad orgánica*', in the manner of a dedication to the Virgin Mary. This popular religious song appears first in its vocal form harmonized with 4 voices, with the cantus firmus in the tenor, followed by the version for organ with the melody in the upper voice or '*tiple*' (treble), the first verse in its '*llano*' (plainsong) form and the remaining three in their '*glosa*' (figuration) form.

The '*tiento de quarto tono por elami, a modo de canción, de ocho*' (tiento in the fourth tone in elami, in the mode of a song, in quavers) is based on a polyphonic franco- Flemish song and consists of various sections, some imitative and others homophonic. It is specified as '*de ocho*' (in eight) which means with predominance of crotchets.

## **Girolamo Frescobaldi**

Born in Ferrara in 1583, he was named organist in the basilica of St. Peter's of Rome in 1608, a position which he held until his death in this city in 1643 in his time considered the most eminent organist in Europe, his toccatas, canzones and ricercares, among other works, were later the model for the greatest organists, like J.J. Froberger, D. Buxtehude or J.S.Bach.

The '*Toccata sesta*' (6<sup>th</sup> Toccata), destined for the stops of the Llano (pleno or full organ), includes also the optional use of pedal as a harmonic base. In this type of toccatas, in a texture of contrasting passages, the author develops a virtuoso and improvisational technique special to the keyboard, new for its time.

The '*Toccata nel 7º tono*' (Toccata in 7<sup>th</sup> tone), in the same way in contrasting and brilliant sections, is executed in this version in dialogue with the violin, according to Frescobaldi's own general instructions for his works and in accordance with the current practice of that time in Italy.

The '*canzona quarta*', as in his other canzonas, follows the model of the Parisian chanson of the XVIth century: an initial theme of repeated notes in dactylic rhythm, with imitative writing and construction of the work in brief sections and light character.

## **Bernardo Pasquini**

Born in Massa de Valdinevole in 1637, he was named organist of Santa Maria Maggiore in Rome about 1663, and in 1664 of Santa Maria in Aracoeli in the same city.

The most important part of Pasquini's work is destined for keyboard instruments and we find the influence of Frescobaldi in it. In addition to his toccatas one must mention his variations and partitas on dance themes, like the *XIV Partita diverse di Folia*, in which each variation, of 16 bars, except the seventh which has 14,

follows the harmonic and melodic structure of the bass of the folia.

### **Pablo Bruna**

Born in Daroca (Zaragoza) in 1611, he was known as '*El ciego de Daroca*' (The blind man of Daroca), because of his blindness from early childhood. In 1631 he was named organist of the collegiate church in this city and in 1674 the choirmaster, posts which he occupied until his death which occurred in 1679. He was recognized in his time as one of the best choirmasters and organists in Spain and his work is the bridge between F. Correa de Arauxo and J. Cabanilles. A large part of his works are *tientos*, in their forms of '*de lleno*' (full organ), '*de falsas*' (with dissonances), and with half registers. An example of this last type is the '*Tiento de 1º tono de mano derecha*' (Tiento in the first tone for the right hand –treble half of divided keyboard). It starts in imitative style, but 7 bars later gives way to melodious passages in the right hand, over a simple accompaniment. These figures develop in sequential progressions and in motivic dialogue. They also adopt dance type rhythmic accents, like the typically hispanic 3+3+2.

### **Joan Cabanilles**

Born in Algemés (Valencia) in 1644. At the age of 21 he was named organist of Valencia cathedral, a post he occupied until his death in 1712. He was the most significant organist of his time in the Iberian Peninsula. His extensive work combines various styles, from the imitative technique to renaissance polyphony, including his extensive use of '*falsas*' or dissonances and the use of the figurations of the Italian *toccata*.

The '*Corrente italiana*' consists of a series of variations of 8 bars on the bass of the Italian dance of the same name, in a progressive animation of character.

The '*Pasacalles de 4rt to*' (Passacaglia in the 4<sup>th</sup> tone) consists of 10 variations, with the succession of grades I-IV-V tones, in the space of 4 bars. One must emphasize the masterful construction of this brief piece.

### **Antoni Soler**

Born in Olot (Girona) in 1729 and died in 1783 in the monastery of the El Escorial. At the age of 6 he entered the monastery of Montserrat, where he received his musical formation. In 1752 he entered the Order of San Jerónimo in the Escorial, where he was organist and Chapel master until his death.

The musical texture of Soler's music is reminiscent of D. Scarlatti, whom he knew. Nevertheless, his melodies and rhythms have a very hispanic taste.

The 4 verses of this recording belong to his collection of 16 for the Te Deum. They surprise us with their gallant style of popular origin, taking into account their liturgical use, in alternation with the '*canto llano*' (plainchant).

### **Sebastián Aguilera de Heredia**

Born in Zaragoza in 1561. He received his award of the title of first organist of Huesca cathedral in 1585, a post he occupied until 1603, when he took possession of his new living in 'La Seo' (the old cathedral) in Zaragoza. His work for organ includes 2 '*Pange Lingua*', 2 '*Salve Regina*', '*obras*' (works), '*tientos llenos*' (full keyboard) and '*partidos*' (for divided keyboard).

His '*Ensalada*' follows the model of the vocal '*ensaladas*' cultivated in the Iberian Peninsula during the 16th century, following traditional polyphonic technique. It is composed of contrasting sections of happy and popular character, and from time to time unexpected themes appear, intended to distract the listener.

**Les registracions/ the registrations/ les registrations**

OM: Orgue Major / C: Cadireta / c: compàs

**Jusepe Ximénez**

*Batalla de Sexto Tono (II)*:

OM Fläütat, Octava, Trompeta;

C Fläütat de Husta, Octaua, Quinzau, Cimbalet.

c43: OM –Trompeta, +Nasard 12<sup>a</sup>, +Nasard 15<sup>a</sup>, +Nasard 17<sup>a</sup>;

c54: C –Cimbala; c79 C: -Fläütat de Husta, -Quinzau;

c114: OM -Nasard 12<sup>a</sup>, -Nasard 15<sup>a</sup>, - Nasard 17<sup>a</sup>, +Trompeta;

c148: OM: +Corneta

**Antonio de Cabezón**

*Tiento sobre “Qui la dira”*: OM Fläütat, Octaua

*Cancion francesa, Clemens non Papa*: OM Fläütat, Octaua

*Por un plasisr, Criquillon*: OM Fläütat, Octaua, Quinzau,

c14b: -Quinzau; c27 +Quinzau; c45 -Quinzau

*Para quien crié yo cabellos*: OM Fläütat, Octaua

*Discante sobre la panana italiana*: OM Fläütat, Octaua,

c 32: C Fläütat de Husta, Octaua, Nasard 12<sup>a</sup> ;

c 46: OM: Fläütat, Octaua ;

c 65: C Fläütat de Husta, Octaua, Nasard 12<sup>a</sup>

*Diferencias sobre la gallarda milanesa*: OM Fläütat, Octaua, Quinzau. Rep. – Fläütat ; c 43b + Fläütat

**Francisco Correa de Arauxo**

*Medio registro de tiple*: OM Fläütat, Octaua, Corneta

C Fläütat de Husta, Corneta; c112: OM + Nasard 12<sup>a</sup>

*Canto llano de la Inmaculada Concepcion y tres glosas*:

*Canto llano 1º*: OM Octaua; *Canto llano 2º*: OM Fläütat,

Nasard 12<sup>a</sup> ; *1ª glosa*: OM Fläütat, Octaua ;

*2ª glosa*: OM Fläütat, Octaua, Nasard 12<sup>a</sup>; Quinzau ;

*3ª glosa*: OM Quinzau

*Tiento de quarto tono por elami*: OM Fläütat, Octaua;

C Fläütat de Husta, Quinzau;

c90: C –Quinzau;

c99 OM +Nasard 15<sup>a</sup>; c125 OM +Nasard 12<sup>a</sup>, + Nasard 17<sup>a</sup>;

c54: C –Cimbalet; c79 C –Fläütat de Husta, -Quinzau;

c114 OM –Nasard 12<sup>a</sup>, -Nasard 15<sup>a</sup>, \*Nasard 17<sup>a</sup>, +Trompeta;

c 148 OM + Corneta

**Girolamo Frescobaldi**

*Toccata sesta*: OM Fläütat, Octaua, Compausada; Pedal:

Contres 16;

c39 –Compausada; c57 +Compausada; c81 +Plen

*Toccata nel 7º tono*: c13 OM Fläütat, Octaua, Quinzau; c25: Quinzau; c38: OM + Nasard 12<sup>a</sup>, c55: -Nasard 12<sup>a</sup>; c74b : - Quinzau

*Canzona quarta*: OM Fläütat, Octaua, Nasard 12<sup>a</sup>; C Octaua; c45 : OM + Quinzau, + Compausada

**Bernardo Pasquini**

*Partite diverse di Follia*: Follia: OM Fläütat, Octaua; *Var I* :

- Octaua; *Var. II,III,IV,V*: + Octaua; *Var. VI*: +Nasard 12<sup>a</sup>;

*Var VII* - Nasard 12<sup>a</sup>; *Var VIII* : -Fläütat,-Octaua, +Fläütat

de Husta; *Var IX* : - Fläütat de Husta, + Fläütat, Octaua;

*Var X* : + Quinzau ; *Var. XI* : -Quinzau; *Var. XII*: -Octaua;

en dialèg: C Fläütat de Husta, Nasard 12<sup>a</sup>, Nasard 19<sup>a</sup>

*Var. XIII* : C Fläütat de Husta.

*Var. XIV* OM Fläütat, Octaua, Quinzau

**Pablo Bruna**

*Tiento de 1º tono de mano derecha*: OM Fläütat, Octaua,

Corneta; C Fläütat de Husta, Nasard 12<sup>a</sup>, Nasard 19<sup>a</sup>; ECOS Fläütat, Corneta; c90 C +Corneta

**Joan Cabanilles**

*Corrent italiana*: (orgue sol) OM: mà esq. Fläütat, Octaua, mà dr. C Fläütat de Husta, Octaua, Nasard 12<sup>a</sup>.

(violí i orgue) OM Fläütat, Octaua.

c 64 C + Quinzau ,+Nasard 19<sup>a</sup>

*Passacalles de Art. to*: OM Fläütat, Octaua, Nasard 12<sup>a</sup>

**Antoni Soler**

*4 Versos per a Te Deum: Vers I*: OM Fläütat, Octaua; *Vers II*:

OM Octaua; *Vers III*: OM Fläütat, Octaua; *Vers IV*: OM

Fläütat, Octaua, Quinzau

**Sebastián Aguilera de Heredia**

*Obra de 8º tono: ensalada*: OM Fläütat, Octaua, Nasard 12<sup>a</sup>

c 24: C Fläütat de Husta, Octaua, Quinzau;

c 49s (diàleg) C – Quinzau, +Quinzau; c 93: mà dr. C

+Corneta;

c 102: C – Corneta ;c 145 : C Fläütat de Husta, Octaua;

c 148 : mà esq. OM Trompeta sola;

c 159s: ( mà dr. en dialèg): Om Trompeta, Eco Fläütat,

Violins; c 178: OM Fläütat, Octaua, Nasards 12<sup>a</sup>, 15<sup>a</sup>, 17<sup>a</sup>;

c 190: +Trompeta; c 220 + Corneta

## L'orgue de l'església parroquial de Sant Miquèu de Vielha

Va ser construït pels germans Josep i Llorenç Vicens, de Sant Feliu de Guixols (Girona) el 1778 i restaurat de 1985 a 1993 per Gabriel Blancafort.

### Composició sonora i característiques

#### ORGUE MAJOR, C1 – c5

Flautat de cara 8'  
 Flautat de husta 8'  
 Octaua 4'  
 Quinzau 2'  
 Compausada  
 Plen 3r.  
 Cimbalet 3r.  
 Nasard 12ª  
 Nasard 15ª  
 Nasard 17ª  
 Corneta Magna 5r.  
 Baishi  
 Trompeta  
 Trompeta Magna c 3 – c 5

#### ORGUE D'ECOS, c3 – c5

Flautat 8'  
 Violins  
 Corneta 4r.  
 Trèmol

#### CADIRETA

Flautat de husta 8'  
 Octaua 4'  
 Quinzau 2'  
 Compausada  
 Cimbalet 3r.  
 Nasard 12ª Nasard 19ª  
 Corneta 4r.

#### PEDAL

Contres 16  
 Acoblament permanent de l'OM al Pedal



Temperament desigual (Georges Lhôte). Diapasó a 415 a 11 graus.